

## „Élvezet nyakon önteni a lányokat”



(Fotó M. S.)

Hívős reggelre ébredtek húsvéthét-főn a temerini locsolkodók, de még így is muzsikaszótól voltak hangosak az utcák, ugyanis a legények lovaskocsikkal, élő zenével járták a lányos házakat, hogy a hagyományt ápolva vízzel megöntözzék őket. Szándékukat a kocsin lötyögő vizesödörök is jelezték. Ahova beengedték őket, ott leány és asszony szárazon nem maradt.

– Már a tájház létrejöttkor elkezdtük a locsolkodás hagyományát ápolni, de a

TAKT egymaga nem tudta ezt megvalósítani, ezért bevontuk a Szirmai Károly műkedvelő egyesületet. Ők biztosítják a locsolólegényeket és a zenekart, a TAKT az ebédet, az újsori lovasok pedig a lovakat. Ez így megy immáron tizenegy éve. Egy forgatókönyv már létezik: reggel hét órakor indulnak a tájház elől, előtte a szirmaisok elmennek Ókérrre egy táncos leányt meglocsolni, majd megkezdik útjukat Temerinben is. Míg ők úton vannak, a csapat másik része készíti az ebédet, hagyományosan csirke-borsópaprikást, és várják a kifáradt, már jó kedélyű legényeket. Az ebédet egy kis mulatság, zenélés kíséri. Fontosnak tartjuk minden évben megszervezni a locsolkodást.

Folytatása az 5. oldalon

## Szerződéskötés a Prosperitativ

Nagyszabású rendezvény keretében írták alá múlt hét csütörtökön a szabadkai Sportcsarnokban a szerződéseket azzal a 3734 pályázóval, akik nyertesei voltak a Prosperitativ Alapítvány harmadik kiírásának. A rendezvényen jelen volt Sziijártó Péter Magyarország külgazdasági és külügyminisztere, Jadranka Joksimović Szerbia európai integrációval megbízott tárca nélküli minisztere, Pásztor István, a Vajdasági Magyar Szövetség (VMSZ) elnöke.

Erre a körre összesen 3979 pályázat érkezett, ebből 3159 a mezőgazdaság területén, 580 vállalkozás pályázott, míg többéves ültetvények létesítésére vonatkozóan 52 pályázat nyert támogatást. Rajtuk kívül 33 vállalat pályázott nagyberuházásra, amelyek összértéke 38 milliárd forint, ezek elbírálása a közeljövőben várható.

Pásztor István, a VMSZ elnöke, gratulált a 3734 nyertesnek. A jóváhagyott pályázatok értéke 2,3 milliárd dinár, ekkora számokat eddig egyetlen akció keretében sem tudtunk felmutatni – tette hozzá, részletezve, hogy az összegből 413 permetezőt, 560 traktort, 470 vetőgépet, 13 kombájnt, 109 bálázót, 233 boronát, 275 ekét vásárolhatnak a pályázók. A pártelnök megköszönte a magyar kormánynak a segítséget.

Jadranka Joksimović, a szerb kormány európai integrációért felelős tárca nélküli minisztere a két állam vezetése közötti jó kapcsolatokat és az ország uniós integrációját hangsúlyozta. Mint mondta, a magyar kormány által jóváhagyott eszközök fejlődést biztosítanak a támogatottaknak, de Szerbia is hasznát látja mindennek az adókon és a térség fejlődésén keresztül.

Folytatása a 2. oldalon



Tömegek írták alá a Prosperitativ Alappal kötött szerződést a szabadkai sportcsarnokban

# GERGELJ

CENTAR ZA OBUKU VOZAČA  
GÉPJÁRMŰVEZETŐ-OKTATÁS

VIZSGÁZTATÁS AZ ALÁBBI

KATEGÓRIÁKBÓL:

**AM, A1, A2,  
A, B és F**

Jelentkezni és érdeklődni:  
Újvidéki utca 344., 6. sz. iroda

Telefonszám:

**061/192-6207**

# Szerződés-kötés a Prosperitival

Folytatás az 1. oldalról

Hozzátette, hogy a szerb kormány számára fontos a két ország közötti szoros együttműködés folytatása, ebben pedig a vajdasági magyarok a legjobb közvetítők.

Szijjártó Péter Magyarország külügyminisztere a Sportszarnokban a nyertesek tömeges jelenlétével kapcsolatban kiemelte: a nemzeti összetartozás mint közös ügy a legjobb leírása a mai napnak. Többször is hangsúlyozta, hogy a két ország kormánya a történelmi sérelmeket rendezte, jelenleg pedig a szerb-magyar barátság történelmi csúcán van. Kiemelte, a két ország úgy tekint a vajdasági magyarokra, mint a Magyarországot és Szerbiát összekötő legfontosabb kapcsolatra, amelynek megerősödése mindkét országot erősíti.

Temerinből, mint azt korábban közöltük, 34 egyéni vállalkozó, valamint mikro- és kisvállalkozás kapott eszközbeszerzésre támogatást. Mezőgazdasági gépek és kapcsolható eszközök vásárlásáért viszont 72, többéves ültetvények telepítésére pedig egy személy részleges támogatásban.

Szijjártó gratulált a VMSZ-nek, amiért az úgy döntött, Aleksandar Vučićot támogatja az elnökválasztáson. A két ország közötti jó viszony gazdasági paramétereit taglalva a külügyminiszter elmondta, ma Szerbia Magyarország legfontosabb kereskedelmi partnere ebben a térségben, kétmilliárd eurós árucserével, ami 71 százalékos növekedés a 2010-es évhez képest. A magyarságot célzó gazdaságfejlesztési programmal kapcsolatban kiemelte, a tavalyi első két körben 2968 pályázat érkezett, amiből 2408-at támogattak, a harmadik körben pedig 3979 pályázatot adtak be, amelyből majdnem 3800-at pozitívan bíráltak el.

A beszédek után régiókra és településekre lebontva megkezdődött a pályázók ünnepélyes szerződés-kötése a szabadtéri Sportszarnokban.

A pályázóknak a szerződések aláírását követően is lesz még tennivalójuk. Az Alapítvány a megkötött szerződéseket összegezve továbbítja azokat a magyarországi támogató felé, a pályázók pedig a most megkötött szerződések alapján szerződnek a szállítókkal, aminek nyomán befizetik az önrészt, amit vállaltak, majd kifizetési kérelemmel fordulnak a Prosperitati Alapítványhoz, és ha minden rendben van, és megérkezik a pénz, az Alapítvány utal a nyertes pályázóknak.

(Vajma, G. B.)

**C és E kategóriával rendelkező  
tehergépkocsi-vezető  
állandó munkára felvesszünk.**

**Jelentkezni az Újvidéki u. 478/2  
szám alatti Sanders üzletben.**

**Tel.: 062/530-991**

**Névjegykártyák, meghívók, öntapadó feliratok, cégtáblák  
stb. a Temerini Újság nyomdájában. Tel.: 843-750**

## Költségvetési szűkítés

*A képviselő-testületi üléséről*

Kedden, április 18-án tartotta a községháza alagsori ülésében 14. ülését a képviselő-testület. Napirend bővítési javaslatot Csorba Béla terjesztett be. Kérte, hogy kerüljön megvitatásra a tájékoztató, hogy milyen fázisban van a járeki láger áldozatai emlékművének készítése, és lesz-e rajta magyar nyelvű tábla, amely emlékeztet az 1944 és 1946 között Járekon elhunyt magyar áldozatokra. Tette mindezt azért, mert értesülése szerint május 6-án lesz az avató ünnepség. Kérésére azonnal reagált Đuro Žiga polgármester, elmondva, hogy a községi tanács sem rendelkezik adatokkal a kérdés vonatkozásában, de megígérte, hogy hét napon belül tájékoztatással szolgálnak a képviselőknek a helyzet állásáról. A választ Csorba elfogadta és elállt a kért tájékoztató napirendre tűzésétől. Napirendre került viszont a községi tanács javaslatára az újvidéki Bačka nevezetű regionális fejlesztési ügynökséghez való társulásról szóló korábbi határozat kiegészítése.

Nem került viszont elfogadásra Robert Karannak eddig már többször megismételt követelése, hogy tiltsák meg a csapvíz használatát, mivel az elvégzett elemzések szerint a magas arzén és más káros anyagok koncentrációja miatt háztartási fogyasztásra alkalmatlan. Karan írásban közölte, hogy képviselői csoportja a továbbiakban nem vesz részt a képviselő-testület ülésein és csatlakozik a kormány ellen tüntetőkhöz.

Pásztor Róbert, a testület elnöke 24 pontból álló napirend megvitatását javasolta. Többek között Temerin község 2017. évi pótköltségvetéséről szóló határozatot, a község 2018. évi költségvetésének előkészítéséről szóló tervet, a közigazgatási hivatal 2017. évi kádertügyi terve módosításának elfogadását, az önkormányzat által alapított közvállalatok felügyelő bizottsági elnökeit és tagjait illető térítményről szóló határozat módosítását. Továbbá javasolta a felszámolás alatt levő Lukijan Mušicki Kulturális és Tájékoztatási Központ felszámolási mérlegének elfogadását, a község 2017–2020-as időszakra vonatkozó közúti közlekedésbiztonsági stratégiájának elfogadását, több közvállalat és közintézmény megalapításáról szóló határozat kiegészítését és módosítását, valamint a 2016. évre vonatkozó ügyviteli és pénzügyi jelentésének, illetve 2017. évre vonatkozó munkaprogramjának és pénzügyi tervének jóváhagyását és más kérdések megvitatását.

A község 2017. évi pótköltségvetéséről szóló határozat indoklása kimondja, hogy a Pénzügyminisztérium ajánlása alapján, megszüntették a költségvetés eszközei közvetlen használatának folyószámlát.

Ebből eredően megszűnt a saját bevételek e számlákon való tartása is. Minden pénzt (rendezvények bevételei, emléktárgyak eladásából származó bevétel, a szülők óvodai és iskolai befizetése, terembérleti jövedelmek stb.) kötelesek átutalni a költségvetésbe. A 2017. évi költségvetés módosítása figyelembe vette az első negyedév bevételeinek és kiadásainak alakulását, miáltal a költségvetési keretet 16,68 százalékkal csökkentették és most megközelítően 830 millió dinárra rüg.

A bevételi oldalon vagyonadóból 128,5 millió dinárra számítanak, ami 35,75 százalékkal kevesebb a korábban tervezettnél, de 2,29 százalékkal kevesebb bevételt terveztek (364,54 millió dinárt) a foglalkoztatottak utáni adóból, a vállalkozók adóiból, a földadóból és más jövedelmek utáni adókból is. Nem mellékes, hogy ez a jövedelmi forrás képezi a községi költségvetés bevételeinek 45 százalékát. Köztársasági és tartományi támogatásból 152,5 millió dináros bevételt terveztek, ami 18,5 százalékos csökkenést jelent, ám a 105 millió dinárra tervezett köztársasági támogatás összege nem módosul. Kevesebb pénzre számítanak a kommunális illetékből, a gépjárművek útdókjából, a termőföld rendeltetése megváltoztatásának díjából, a cégtáblák kihelyezésének adójából, az állami földek berbeadásából, a telekhasználati díjból és más bevételekből.

Csökkentették a folyó kiadásokat is. Az évi költségvetés 23,39 százalékát a foglalkoztatottak bére képezi, amit 1,5 százalékkal csökkentet-

# Kertbarátkör hírei

• Ma, 20-án 9 és 12 óra között a Kertészlakban (Népfront u. 82.) vércukorszintmérést tartanak az egészségház dolgozói. Minden érdeklődött sok szeretettel várunk.

• A Kertbarátkör az idén is megszervezi a Legszebb konyhakertek elnevezésű programot Temerinben, csütörtök este 20 órakor programismertetőt tartunk a Kertészlakban, ahol kitölthetők a jelentkezési lapok is. Minden benevezett személy vetőmagot kap. Jelentkezni lehet a programba Kovács Róbert koordinátornál a 060/3773407 telefonszámon.

• Az ismertető keretében kerül sor a kolbász- és az óriásitök magok kiosztására termelők között.

Ismét kapható a

## TEMERIN KÉPEKBE



Értesítjük az érdeklődőket, hogy megrendelésre ismét kapható a TEMERIN KÉPEKBE c. képes könyv, amelynek felvételei Banko Pál és Pecás Dujmovics János hagyatékából valók és amely igen nagy közönségsikert aratott. Érdeklődni a szerkesztőség telefonszámán lehet: 021 843 750.

Vásároljon virágot teraszára, erkélyére, kiskertjébe!

**A Savanović** kertészetben  
már a tavaszi program várja.

A kínálatban muskátli, csüngő petúnia, pistikevirág, begónia, hortenzia, bársonyvirág (büdöske) stb.

Temerin, Bem u. 22., tel.: 842-530, 064/234-38-53

Ha kerttervezést, beültetést és parkosítást igényel,  
tárcsázza Milošt a 063/19-16-169-es mobilszámon.

Minőségi áru, zsebbarát árak, temerinieknek árkedvezmény.

tek, úgy hogy a fizetések az elmúlt évi szinten maradhassanak. Kivételt képeznek a gyermekintézmények, ahol 6 százalékkal és a művelődési intézmények, ahol 5 százalékkal növelik a fizetéseket. Ám az idén sem terveztek karácsonyi és más jutalmazásokat, kivéve a jubileumi juttatásokat. Csökkentették a község támogatásokat (34,6 százalékkal), az oktatási, egészségügyi és szociális intézmények juttatásait (13,38 százalékkal) az utazási és karbantartási költségeket (5 százalékkal) és az egyéb kiadásokat is. Ugyancsak csökkentették az alapszűkökre szánt kiadásokat is 27 százalékkal.

A javasolt pótköltségvetést a képviselők kézfelemeléssel – szavazatbővítéssel elfogadták.

G. B.

## Miért? Warum?

Friedrich Anna regényének bemutatója a Tájház kiállítótermében ma, április 20-án, csütörtökön este 7 órakor lesz. A könyvről Fekete J. József kritikus így ír:

A történelem soha nem azonos azzal, amit leírtak róla, lényege az emberi sorsok alakulása révén érthető meg. „Egy ember halála tragédia, milliók halála statisztika” – hangzik a Sztálinhoz köthető mondat, ő pedig igazán jártas volt a témában. Kissé visszafordítva: a közösség sorsa az egyén sorsa felől közelítve tárható föl. Emling Róza sorstörténete ilyen támpont egy korszak eseményeinek szemléltetéséhez. A jugoszláviai magyar-német asszony sorsa fölmutatja mindazon veszteségeket, amelyek évek és sorsfordító események során csak halmozódtak, kezdve a második világháború kitörése előttről a náci, majd a partizán haláltáborokon, az ötvenes évek beszolgáltatásain, 1956-on, a hatvanas években felsejlő jobblétén át, egészen Szerbia NATO-bombázásáig.

Az időben folyamatosan előre haladó, de mégis mozaik-elrendezésű monológ egy újságírói kérdésre adott rövid válasz: Für Was?, vagyis Minek?, erőteljesen arra utal, hogy a dolgokat nem kellene újra bolygatni, és valóban, a narrátor igyekszik távol tartani magát az emlékezéstől. Viszont mégis megnyílik a múlt lezárt szelencéje, hiszen mégis el kell mondani a dolgokat, megváltozik a korábbi felvetése, a Minek?-ből kibontakozik a Warum?, vagyis, hogy miért is történt (velem) mindez. A járeki gyűjtőtábor, a többszörös nemi erőszak, a család elvesztése, három országba szakadása, álmok és tervek föladata, szerelmek viszonzatlansága és teljes érzelmi kiégés.

Friedrich Anna regénye az egyén fizikai és pszichés veszteségei mellett a délvidéki Bácskaság pontos topográfiáját is feltérképezi, benne a haláltáborokkal, alkotói erénye pedig a szabatoság, a szerkesztő- és elbeszélőkészség, amivel népi önéletírásból olvasmányos és megrázó regénybe fordította az egyéni, egyben családtörténetet.

-a

Az Alkotóházban bemutatták Lovas Ildikó legújabb, **Rózsa-ketrec** című könyvét. A szerző kilencedik kötete a léttel kapcsolatos dilemmáit tárja az olvasó elé, de olyan alapvető témákat is érint, mint a család, az anyaszerep, férfi és nő kapcsolata, illetve a régmúlt és elmúlt Szabadka emlékei. Az est folyamán Lovas Ildikóval Brenner János, a kötet szerkesztője beszélgetett, de jelen volt Blaskó Árpád, a könyv grafikai szerkesztője is. A kötetben negyven novella kapott helyet, amelyek közül néhány már korábban megjelent.

-ácsi-



## PAN-TECH

### ELEKTRONIKAI SZERVÍZ

LED, LCD és CRT televíziók,  
elektronikai berendezések és  
mikrohullámú sütők javítása.

Használt LED-tévék, GPS térképek,  
és programfrissítések.

Ady Endre u. 13., tel.: 069/1844-297

## Az Újvidéki Színház előadása

Április 28-án, pénteken 19 órakor az Újvidéki Színház A dög című vígjátékot mutatja be a temerini színházteremben.

Jegyek elővételben a művelődési központ irodájában kaphatók 300 dináros áron.

S. I.

## 21. Kőketánc

A Vajdasági Magyar Pedagógusok Egyesületének népzenei szakosztálya huszonegyedik alkalommal hirdeti meg az általános iskolások énekes népi játék- és néptánc vetélkedőjét.

Bővebb tájékoztatást a 064-81-95-216-es mobiltelefonon kaphatnak Szabó Gabriellánál. A jelentkezéseket a következő címre várjuk: Petőfi Sándor Magyar Kultúrkör, Nikola Tesla 38., Pf. 51., 21220 Becse, a borítékra írják rá: KŐKETÁNC; vagy elektronikus levélben a szabogabriella848@gmail.com címre.

SZ. G.

## Nyugdíjtanácsadó Szegeden

Az Országos Nyugdíj-biztosítási Főigazgatóság és a Szerb Társadalombiztosítási Intézet (Zavod za socijalno osiguranje) a nemzetközi nyugdíjszakmai együttműködés keretében magyar-szerb nyugdíjtanácsadó napot tart május 9-én Szegeden. Helyszín: Csongrád Megyei Kormányhivatal, 6722 Szeged, Bécsi krt. 5. A szervezők a rendezvényt azoknak ajánlják, akik Magyarországon és a Szerb Köztársaságban is dolgoztak, vállalkozóként, illetve egyéb jogcím alapján szereztek/szerznek magyar és szerb nyugdíjjogosultságot. A tanácsadó napon az érdeklődők személyre szóló tájékoztatást kaphatnak a nyugdíjjogosultságról, a nyugdíjba vonulás feltételeiről, az ügyintézési teendőkről, illetve – kérésre – a folyamatban lévő nyugdíjügyről is.

A rendezvényről további információkat kaphat a (+36) 1 270-8108-as telefonszámon és a konzultacio@onyf.hu email címen.

Húsvét hétfőjén 16. alkalommal tartotta hagyományos teadélutánját a Boldog Gizella kézimunkaszakkör. A jól megszervezett délutáni szórakozáson 10 környékbeli vendég kézimunkaegyesület tagjai vettek részt. A felhőtlen jókedvet, szórakozást kitérítő zene, a jó hangulat és péksütemények tették még színesebbé. Nem maradt el a gazdag tombola sem. Szép volt.

M. S.

# A pénzkeresés nem is oly egyszerű

A húsvéti ünnepekre sokan hazalátogattak azok közül, akik külföldön keresték a kenyerüket és boldogulásukat. Surján Éva Ausztriából járt itthon.

• **Hogyan és miért kerültél ki külföldre?**  
– Az első céloom az volt, hogy a munka mellett nyelvet tanuljak. Négy évvel ezelőtt Németországban, Hamburgban és Hannoverben töltöttem három hónapot. Ott ez nem sikerült, ezért hazajöttem, és itthon voltam egy évig. Két éve élek Bécsben. Dolgozom és iskolába járok nyelvet tanulni.

• **Hogyan telik a napod?**  
– Hatkor kelek minden nap. Nyolctól kettőig iskolában vagyok, utána otthon. Amióta suliba járok, csak hétfőgén, szombaton járok dolgozni. A nyelvtanulás kezdetén egy próbatessztel mérik fel, hogy ki milyen szintű csoportba kerül. 2016. október 17-én A2-ről indultam. Egy nyelvizsgám volt, így az A2-es szintem már megvolt. Minden szint elsajátítására 3-3 hónap jár, ezeket pedig vizsga zárja.

• **Mit a célod, mit szeretnél elérni?**  
– Mindenki pénzt keresni megy, de ez nem olyan könnyű, mint amilyennek tűnik. Nem vagyok karrierista. Számomra a normális életbe nem az tartozik bele, hogy az ember milliárdos legyen. Akkor maradok kint, ha tudok egy irányba fejlődni. Ha nem megy, akkor ott kell hagyni. Ha sikerül elérnem, hogy külföldön a saját szakmámban, azaz könyvelőként tudjak dolgozni, akkor elégedett leszek.

• **Mi az, ami itthon megvan, külföldön pedig nincs?**

– Itthon nyugodtabb az élet. Kint nincs idő a magánéletre, szórakozásra addig, ameddig normális szintű nyelvet nem sajátítottunk el. Nincs időm arra, hogy a honvágy miatt szomorkodjak. Főleg a lelegején nincs erre idő. Aki csak a pénz után lohol, annak szinte nincs is magánélete, ez pedig az egészség rovására is mehet. Az itt-

honi ételek hiányoznak. A nagyvárosi élet nem ad lehetőséget, hogy főzzön az ember és nem is éri meg. Az se mindegy, hogy valaki egyedül vág bele ebbe az egészbe vagy párostul vagy családotul. Könnyebb anyagilag és lelkileg is, ha



Éva a nagyvárosban

van valaki mellette. Egy ember fizetése nem elég a lakás és az étkezés fedezésére, két személyé viszont annyi, amennyi egy átlagos normális élethez kell.

• **Mit üzensz azoknak, akik a külföldre költözésen törik a fejüket?**

– Senkinek nem mondom, hogy ne menjen. Aki akarja, próbálja meg, mert amíg ezt nem teszi, nem is tudja meg, hogy milyen. A sikerhez szerencse is, de még több kitartás kell.

MÓRICZ ÉVA



(Fotó M. S.)

# „Élvezet nyakon önteni a lányokat”

Folytatás az 1. oldalról

Bár egyre fogy a magyar közösség, épp ezért is, a hagyományból kiindulva mi így próbáljuk segíteni az ittmaradást, meglocsoljuk a lányokat, hogy termékenyek legyenek és sok gyermeket hozzanak majd a világra – mondja Ádám István, a TAKT elnöke.

A kinevezett szakács az előző évekhez hasonlóan Ternovác István, aki reggel óta a tájházban kavargatja a bográcsost, várja a locsolódókat:



A szervezők egy csoportja a tájház udvarában. A szervezők ez úton is köszönetet mondanak a temerini lovasoknak a locsolkodásban végzett közreműködésükért.

– Hosszú évek óta engem bíznak meg azzal, hogy itt, a tájházban tavaszias, csirkés borsópaprikást főztek. Ennek egyrészt alacsony a költsége, másrészt gyorsan megfő és könnyen emészthető. Ez a nehéz húsvéti étkezések után, a sok főtt tojást, sonkát és tormát követően jobban esik a locsolódóknak, akik hajnal óta mozgásban vannak.

zenészek tovább húzták a nótát. Varga Flórián, a Szirmai Károly MME elnöke elmondta, az idén annyi locsolódó indult útra, amennyire előző években nem volt példa.

– Ennyi locsolónk még nem volt soha. Nem volt könnyű, de végül sikerült két kocsit szervezni. Az idén kevesebb helyre jutottunk el és

volt, ahol zárt kapukat találtunk, nem engedtek be minket. Néhány évvel ezelőtt nem volt elég locsolódónk, aztán nem



Vidám jelenet az udvaron

volt zenésznünk, idén ezen sikerült javítani. A hatását annak, hogy ennyi fiatal van egy helyen, mindenki érzi, akik évek óta jönnek és azok is, akik először. Egyre többen szeretnének a részesei lenni. Ez egy olyan közösségi élmény, ami összehozza az embereket. Az utcákon a járókelőket is megszólítottuk, mosolyt csaltunk az arcukra. Fontosnak tartom ápolni ezt a hagyományt is, a kultúránk, a magyarságunk szempontjából. A mai modern időkben ez már nem ugyanaz mint régen, de mi igyekszünk folytatni évről évre. A lendületes fiatal csoport, ami szerencsére nálunk megvan, elengedhetetlen. Jó látni, hogy nemcsak a táncosok, zenészek jönnek el, hanem olyanok is, akik nem foglalkoznak napi szinten néptánccal, népzenevel – magyarázza Varga Flórián.

Szabó Zsuzsannát is meglocsolják minden évben, bár azt mondja, idén kevésbé furdatték meg: – Idén egészen jó, egyrészt nem is volt olyan hideg reggel, mint tavaly, másrészt megkíméltek, kevesebb vizet kaptam – közli nevetve Zsuzsi. Megkérdeztük az egyik locsolódót is, Gusztory Endrét, mit szeret e hagyományban leginkább:

– Néptáncolok és mindig a szívemen viselem hagyományaink ápolását és nem utolsósorban élvezet is nyakon önteni a lányokat hideg vízzel egyszer egy évben – hangzik a válasza.

T. F. (fotók: T. I.)

## A 30 ÉVES HAGYOMÁNNYAL RENDELKEZŐ Optika Rakic BS

- **díjmentesen végez** számítógépes szemvizsgálatot, szemorvos konzultálásával: nyugdíjasoknak, az iskolák, óvodák, az egészségház, a Termovent, az FKL és a JKP dolgozóinak
- **fizetés több havi törlesztésre**, kamatmentesen
- **a legjobb minőségű anyagból** készült szemüveglencsét, -kereteket kínálja
- **ingyen szervizeli és javítja** a nála vásárolt szemüvegeket



Bővebben a Facebook.com Optika Rakic BS vagy a [www.optikarakicbs.com](http://www.optikarakicbs.com) honlapon

Telefon: **021/843-485, 063/593-752**  
az üzlet címe: **Temerin, Újvidéki utca 302.**

Ha taxival szeretne helyben vagy vidékre utazni, éjjeli fuvarra, kórházi vagy postai ügyintézésre van szüksége a városban, akkor forduljon bizalommal a

## Novák-TAXI magánvállalathoz

Tárcsázza a **063/132-1968**-as mobilszámot és Milenković (Novák) Klára vagy férje Žiko (Zsiga) máris a háza előtt várja kényelmes taxijával  
Egyeztessen időpontot, majd utazzon biztonságosan 0-tól 24 óráig

# Színész, kertész, állattenyésztő

*Aki szereti a növényeket, az szereti az állatokat és az embereket is...*

Törteli László szobafestő és mázólo az elmúlt évszázad hetvenes éveiben többre vágyott és beiratkozott az újvidéki Színművészeti Akadémiára. Diplomás színészként tizenhat évet lezuhzott az Újvidéki Rádió magyar dráma társulatánál. Miután a Milošević-rezsim a kilencvenes évek végén a társulatot felszámolta és így munka nélkül maradt, ismét gyökeresen változtatott életén. Felfejlesztette az addig jövedelempótló foglalkozásként üzőt családi dísznövénykertészetet. Továbbá őshonos magyar szürke marhát, mangalicasertést és rackajuhot tartanak, és egy halastó is része a kertészetnek.



Törteli László (fotó T. I.)

– Édesapám évtizedeken át a temerini kastély-park fő állású kertésze volt. Én a park kertészházában nőttem fel és a keze alatt alkalmam nyílt beletanulni a szakmába, hiszen ő meghatározatlan munkaidővel, hajnaltól késő estig a növényekkel foglalkozott, én pedig ott csetlettem-botlottam körülöttem. Később pedig magam is segítettem neki a munkákban. Csak ragadt rám valami.

**• Mely növényfajta a legbüszkébb itt a kertészetben?**

– Ez nehéz kérdés, ugyanis nagyon szeretem a növényeket és számomra minden növény egyformán értékes és szép, csak ez a szépség

másként mutatkozik meg. Ez még egy zöld fűcsonóra is érvényes. Ha mégis választanom kell, akkor a kedvencem a kínai fás bazsarózsa volna. Gyönyörű nagy virágai vannak. Nagyon rövid ideig virágzik, de amikor virágba borul és a virágai illatozni kezdenek, és ezt az illatot megérzi az ember, ilyenkor az sem mehet el szófanul mellette, aki semmit nem érez a növények iránt. Egyébként megfigyeltem, hogy az olyan ember, aki szereti a növényeket, az, az állatokat és az embereket is szereti. A növényt ugyanis, mivel hangosan nem szól vissza, nehezebb megszeretni, mint az érző, ragaszkodó állatot, vagy a másik embert. Ehhez a fil nem elég, látni is kell.

**• Az imént a háziállatokat emlegette. Mi célból tart állatokat, nélkülük nincs elég elfoglaltsága a kertészetben?**

– A gyerekkorom óta ragaszkodom az állatokhoz. A halastavunk nem lenne teljes értékű kacsák és libák nélkül. Amikor a Zasavici Nemzeti Park részére dolgoztunk, ott parkosítottunk, tőlük szereztem be az első szürke marhákat. Az állomány mára egy hét egyedből álló csoporttá fejlődött. A fekete rackajuhok a Hortobágyról, Rózsa Péter barátom gazdaságáról származnak, ahol tizenöt napig tanultam a juhászkodást. Fizeségül kaptam két nőtényi birkát és egy kóst, amelyeket aztán nagy nehézségek árán, harmadik

nekifutásra sikerült áthoznom a határon. Azóta már tizenhárom egyedből áll a magyar rackajuh állományom. Valamint itt vannak a göndör szőrű fehér mangalica disznók is, amelyeket két évig etetünk, hogy levághassuk őket. A közelmúltig tizenöt volt belőlük. Most valamivel kisebb az állomány. Ahogy mondani szokták, a gazda szemé hizlalja a jószágot. A jószág látványa meg a gazda jóérzését. Végtelen alázattal vagyok a jószágaim iránt. Ennek bizonyítéka, hogy az egyébként félnék és bizalmatlan állatnak számító rackajuhok a kezemből esznek.

**• Ennyi elfoglaltság mentén a színészi pályának teljes egészében hátat fordított?**

– Dehogyan is. A temerini Szirmai Károly Magyar Művelődési Egyesület színjátszó csoportjának munkáját segítem. Nagy sikerrel vittük színre Illyés Gyula Tüvé-tevők c. parasztkomédiáját. A Bácskerteszen megtartott Vajdasági Amatőr Színházak Szemlájén négy díjat kaptunk. De ha kell, verset mondok, felolvasok. Felléptem a kiskőrösi Kadarka Nemzetközi Borversenyen, könyvbemutatókra hívnak. Aktív vagyok a temerini Kerbarát körben. Mindenhová boldogan elmegyek és segítek, ahová meghívhatlak. Elevenen él bennem a színész.

**• Törteli László jól érzi magát a bőrében?**

– Igen. Még a szívműtét után is nagyon jól érzem magam a saját bőrömben. Az embert a cselekedetei teszik értékessé, vagy értéktelenné. A tetteim múlik, hogy mit ér. Abban bízom, hogy sikerült magam után hagyni követhető nyomot. Amit tettem, azt hittelem és szeretettel tettem és teszem. Vagyok, aki vagyok. Tudok, amit tudok, ez vagyok én. Örülök annak, ha a közösség érdekét szolgálhatom. Ennyi.

**TERNOVÁCZ István**  
(A Magyar Mezőgazdaság januárban megjelent cikk alapján)

## APRÓHIRDETÉSEK

- Eladó egy IMT 558-as traktor. Érdeklődni a 3842-840-es telefonszámon.
- Kiadó berendezett lakás. Érdeklődni a 021/3840-149-es telefonszámon.
- Beteg ellátását vállalom a saját otthonában, megegyezés szerint. Telefonszámok: 840-472, 063/85-41-586.
- Szelektorozott Sava szójamag eladó. Telefonszám: 842-624.
- Szelektorozott Sava és Rubin szója eladó. Telefonszám: 069/0-342-142.
- Méhcsaládok eladók, valamint egy fekete, három hónapos kiskutya ajánlékba. Rákóczi Ferenc u. 17., telefonszám: 063/8-469-453.
- Ház eladó a Telepen, ár megegyezés szerint. Telefonszám: 063/7-332-462.
- Kutyafürdetőt és -gondozót keresek. Nađ Kosta utca 9., telefonszám: 060/0-841-633.
- Ház eladó a goszpođinci vasút mellett egy hold földdel, nagy udvar és kert, két

pumpakút, villany, telefon. Kedvező feltételek. Sági, telefonszám: 842-763.

• Temerinben az Újvidéki utca 314-ben földszintes, 62 m<sup>2</sup>-es lakás eladó. Ár megegyezés szerint. Telefonszámok: 844-064, 062/11-56-406.

• Lakás kiadó magányos személynek. Telefonszám: 841-504.

• Takarítást, bevásárlást, kertrendezést, házimunkák végzését vállalom. Telefon: 843-581, 062/898-57-72.

• Használt szalagfűrészt jutányos áron eladó. Telefon: 064/090-71-65.

• Használt, jó állapotban levő vas garázsajtó eladó. Telefonszám: 063/837-82-47.

• Gyümölcsös eladó (554 m<sup>2</sup>), bekerítve + 20 m<sup>2</sup>-es tető alatti épület, víz villany. Pap Pál utca 184., telefon: 844-249.

• Szalma eladó Morvai Sándornál. Telefon: 544-138, 060/090-10-15.

• Ház eladó nagy kerttel. Telefonszám: 063/18-23-273.

• Malacok és bálázott fűszéna eladó. Telefonszám: 843-397.

• Ház eladó a Pap Pál utca 80. alatt. Érdeklődni a Bosnyák utca 30-ban, telefonszám: 841-073.

• Újvidéki 2,5 szobás lakást (50 m<sup>2</sup>) elcserélném temerini új, kétszobás lakásért (lift, 1. emelet). Telefon: 021/633-2210, 063/84-73-609.

• Bácsföldváron a Holt-Tisza partján (a Boronyban) 1 hold föld eladó. Telefonszám: 063/713-79-54.

• Ház eladó. Érdeklődni a 063/511-925-ös telefonszámon.

• Vásárolok rosszvasat, papírt, rezet, messzinget, alumíniumot, ólmot, kályhákat, villanymotorokat, autókat, elektromos készülékeket, régi kábeleket, antikvitásokat, régi pénzt, képregényt, albumot képecskével. A legjobb árat fizetem, azonnal. Tel.: 064/468-23-35.

• Takarítást vállalom (tel.: 841-412), komplett konyhabútor, daráló (4500 din), ebédlőasztal székekkel,

Samsung mosógép, szekrény két fotellel, asztallal és tabureával (130 euró), szlovén vákuumos ablakok, kombinált tűzhely (fele gáz, fele villany), Smederevac 7-es tűzhely, billenős garázsajtó, butánpalack, fodrászszalon-főlszerelés, tévék (5000 Din), matracok, etetőszék, hűtőszekrény, sarok ülőrész (150 euró), ötrészes szekrény, kucskok, fotelok, szőnyegek, hőtároló kályha (6 kW), lapos tévé, luszterek, függönyök, DVD-lejátszó, hálósobabútor, franciaágy, kivarrt Wihler-gobelin rámaival (50 euró), Siporex (150 db), harmonikaajtó, ebédlőbe való vitrin, villanytűzhely, tévéállvány, kéménybe köthető gázkályhák (50-60 euró). Csáki Lajos utca 66/1., telefonszámok: 841-412, 063/74-34-095.

• Vásárolok hagyatékot (ingatlant is), használt bútorokat és minden felesleges tárgyat padlásról, garázból, pincéből. Telefonszám: 063/8-043-516.

# A járeki evangélikus templom (1.)

2017-ben a reformáció ötszáz évvel ezelőtti megszületésére emlékeznek a világ. Temerin magyar és egykori német lakói ugyan túlnyomó részt római katolikusok voltak, azonban a szomszédos Tiszaistvánfalván (Bački Jarak) több mint 150 éven át virágzó protestáns szellemiségű (azon belül is ágostai evangélikus) felekezeti élet folyt, középpontban a ma már nem létező templommal, melynek rövid alábbiakban német, szerb és magyar kiadványok, néhány levéltári forrás és személyes visszaemlékezés alapján foglaltam össze. A mellékelt fényképeket a világhálón találtam.

Járek kamarai pusztára az első lutheránus (ágostai evangélikus) felekezeti német családok 1787 tavaszán érkeztek. Zömmel Württembergből kerekedtek fel, azonban szervezett módon, Pejácsevich Zsigmond gróf felhívására, először a szerémségi Rumán telepedtek le, egy évvel korábban. Új életkörülményeikkel nem voltak megelégedve, amellyel kiéleződtek az ellentétek a már korábban odatelepedett német családokkal is, ezért II. József áttelepítette őket a Bácskába, későbbi lakhelyükre, Temerin kamarai falu tőszomszédságába, a mohácsi vész előtt még magyarok lakta Irugd illetve Wregh (Irögd, Üreg) falu helyére. Új szálláshelyükön is ínséges volt a folytatás, 1788-ban, 17 kivétellel, összesen száz család kért és kapott gabona- illetve lisztsegélyt a királyi kamarától. A Magyar Kancelláriának egy 1786-ban az udvarhoz küldött leveléből tudjuk, hogy ekkor még „az úgynevezett Járek diverticulumban” mindössze 55 telephelyet tartottak alkalmasnak házépítésre. A kamarától 1796-ban Temerin és Járek rendkívül jutányosan a Szécsenek tulajdonába került, s 1798 után ők váltak mindkét falu kegyurává. Elmondható, hogy szívükön viselték jobbágyaik sorsát, és sokat tettek mindkét település felvirágoztatása érdekében.

A kezdetben mintegy 308 főt számláló járeki közösségnek három évig nem volt lelki vezetője. Első lelkészük az Arad környékéről származó Johann Gets volt, 1790. január 31-én érkezett Járekre, és az ő érdeme, hogy megalakult a helyi egyházközség, amely a település földrajzi fekvésénél és a lakosság gyors növekedésénél fogva a környék evangélikusságának természetes központjává vált.

Néhány adat a következő évtizedekből a felekezeti hovatartozás alakulásáról a Kalocsa-Bácsi Főegyházmegye sematizmusa alapján:

1803-ban 324 evangélikus, 32 katolikus, 24 református és 4 izraelita él a faluban. 1825-re az evangélikusok száma látványosan megnövekszik, 1071, katolikus 15, református 14. 1851-ben 1123 evangélikus, 20 katolikus, 11 református és 5 zsidó lakja Járeket. 1855-ben az evangélikusok száma megduplázódik, 2116, katolikus három, izraelita kettő. 1915-ben a 2912 evangélikus mellett csak 12 katolikust tartanak számon, más vallású a településen nincs.

Kezdetben, egészen az 1818. évi önállósodásig Járek leányegyháza volt Pétervárad és Újvidék is, Káty, Zsablya és Nádaj huzamosab-

ban, 1862-ig. Különösen Kátyon volt látványos az evangélikusság megerősödése. A filiálét 1826-ban Járekről odaköltözött német iparosok kérésére alapították, 1839-ben még csak 15 evangélikus családról tudnak, a római katolikus egyházmegyei sematizmus 1855-ben már 1050 lutheránust regisztrál.

Zsablyán 1825-ben 15, 1915-ben 270, a szomszédos Boldogasszonyfalván (Gospodinci) 297 evangélikus hívőről tudtak. Nádajon 1836-ban 15-20 családot, 1855-ben pedig már csak 7 személyt tartottak számon közöttük.

A szomszédos Temerinben nem alakult evangélikus leányegyház. Számukat a sematizmus 1825-ben 4, 1855-ben 40, 1885-ben 25, 1915-ben pedig mindössze 1 főben határozza meg.

Az első, istentiszteletek céljából készült házat a kamarai előjáróság építtette 1791-ben, tíz öl hosszú és 3,5 öl széles közönséges vályogház volt. Az imaház mellé került az ácsolt harangláb, rajta a kamara költségén vásárolt 140 font súlyú József-haranggal, amit Brunner József öntött még 1788-ban. Tizenkilenc évvel később, 1807-ben az anyagilag megerősödött járekiak, immár a saját költségükön, még egy, az előzőnél nagyobb, 445 fontos harangot öntettek Fogarasi János kalócai műhelyében. (A Magyar Haran-



A járeki evangélikus templom

gok Honlapja szerint Fogarasi egy évvel később a bácsfeketehegyi reformátusoknak is öntött harangot, mégpedig a helyszínen. A Járek 150 éves történetét feldolgozó, 1937-ben Újverbáson megjelent, majd 2007-ben részben szerbre is lefordított településmonográfia (szerzői Johann Schmidt, Franz Morgenthaler, Wilhelm Heinz és Franz Walrabenstein) feltételezése szerint az imaház belső berendezésének és kellékeinek egy részét is a kamarától kapták, így pl. a szószéket, egy oltárt, egy aranyozott kelyhet, egy aranyozott tányért, egy kereszteléskor használt cinkedényt, egy kannát, egy ostyartartót, egy keresztet, egyházi ruhákat és kendőket.

CSORBA Béla  
(Folytatjuk)

## SPORTOLÓK KÖZÖTT

### ASZTALITENISZ

Pető Zsolt ausztriai klubcsapatának, a Walter Welsnek nem sikerült bejutnia a második számú európai kupasorozatnak, az ETTU-kupának a döntőjébe, mivel ugyanúgy mint az elődöntő első mérkőzésén, a másodikon is 3:1-re kikapott a franciaországi Angertől. A temerini játékos a svéd Lundquist ellen játszott Franciaországban, akitől 3:1-re kikapott szetteketben.

A Temerin első férfi csapata szombaton fontos mérkőzést játszik Debelyacsán a Spartacus ellen, amely eldöntheti, hogy a bajnokság végén ki jut fel a Szuperligába.

T. N. T.

### PREFERÁNSZ

Az I. Vajdasági Preferánsz Liga korábbi fordulójának a házigazdája a helyi csapat volt.

A 18 csapat alkotta bajnokság utolsó fordulója után már biztosra vehető, hogy a harmadik hely a temerini zslugázóké. Hét asztalnál folyik a játszma, minden asztalnál 3-3 játékosal. Ezúttal az újvidéki az Agromundo, az eleméri Naftagas és a temerini Majstori küzdött a pontszerzésért. A temerini csapatot a következő játékosok alkotják: Okiljević Slobodan, Pásztor Róbert, Vajagić Branislav, Magyar Imre, Novaković Predrag, Dukić Nedeljko, rajtuk kívül vannak még tartalék játékosok is. Április 25-én Vajdasági kupáért ülnek asztalhoz a becskereki, a kúlai és a temerini játékosok. A preferánsz kártyajátékról tudni kell, hogy az 1800-as évek elején terjedt el, állítólag Oroszországból. A mendemonda szerint ezt a fajta kártyajátékot valamelyik halálraítélt találhatta ki, mert ha történetesen egy preferánsz játék lejátszását választja utolsó kívánságnak, olyannyira el tudja húzni a játszma befejezését, hogy az akasztásra sohasem fog sor kerülni.

Á. I.

### MEGEMLÉKEZÉS

Ma van másfél éve, hogy nincs közöttünk szeretett lányunk és testvérünk



**JUHÁSZNÉ  
GOMBÁR Zsuzsanna**  
(1969–2015)

Virágot viszünk egy néma sírra, de ezzel őt már nem hozhatjuk vissza. Tudjuk, hogy nem jössz, de olyan jó vární, hazudni a szívnek, hogy ne tudjon fájni. Míg köztünk voltál, mi nagyon szerettünk, hiányzol nekünk, soha nem feledünk.

**Szerető édesanyád és édesapád**

Lehullott egy csillag a messzi kék égről, elment egy jó testvér, kit szeretünk szívből. Nézzük fejfádat némán, csendben, csak egy fájó sebet hagytál a szívünkben.

Nem az az igazi fájdalom, amit elsiratunk, hanem amit szomorúan egy életen át hordozunk.

**Emléked őrzik húgaid, Ella és Angéla családjukkal**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett unokatestvérünktől



**PAPPNÉ FODOR Máriától**  
(1962–2017)

Eltávoztál oda, ahol a néma csend honol, ahol már nincs szenvedés, csak örök béke és nyugalom.

**Emléked őrzik unokatestvéreid családjukkal**

### MEGEMLÉKEZÉS

Tizenkét szomorú éve, hogy nincs közöttünk szeretett édesapánk, apósunk, nagyapánk



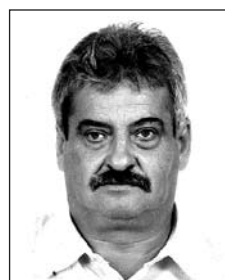
**BALOGH István**  
(1936–2005)

Emlékét örökre megőrizzük!

**Fiaid, Laci, Pista és Tibi, menyeid, Márta, Ibolya, Erika, valamint unokáid, Levente, Emőke, Hunor és Hargita**

### MEGEMLÉKEZÉS

Eltelt fél év nélkülöd...



**id. VÖRÖS László**  
(1958–2016)

Ha el is mentem, itt leszek veled.  
Leszek a lelken aranykeret.  
Mindig itt leszek titkon, észrevétlen,  
Ha el is mentem, itt marad a léptem,  
Végig kopog az édes otthonon.  
(Goethe)

**Emlékét a feledés homályától őrzik: felesége, Magdolna és gyermekei, László, Szabolcs és Valentin**

### MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú hat hónapja, hogy akit nagyon szerettünk, örökre elköltözött tőlünk



**MICSUTKA István**  
(1939–2016)

Ő meghalt... mi élünk tovább. Hiányzik, de az idő múlik... Elraktározzuk a fájdalmainkat, valahol, jó mélyen. S mintha már könnyebb lenne...

Aztán egyszer csak hangtalanul tör fel a kimondhatatlan fájdalom: az Édesapámat akarom! Látni, hallani, átölelni, pusziolni. Ha máshogyan nem, legalább az álmaimba gyere el, szólj hozzám, és ölelj át.

**A gyászoló család**

### MEGEMLÉKEZÉS

Április 16-án volt szomorú 6 hónapja, hogy örökre itt hagyott bennünket



**MICSUTKA István**  
(1939–2016)

Arca még mindig itt lebeg szemem előtt. Igen, most is határozottan látom őt. Könny szökik a szemembe, hogyha rád gondolk, bár tudom, álmát vigyázzák az angyalok. Úgy mentél el, ahogy éltél, csendben és szerényen, érted éjjen a gyertya, drága lelked nyugodjon békében.

**Örökké gyászoló párod, Rozália**

### MEGEMLÉKEZÉS

Egy éve, hogy nincs közöttünk



**RUZSÁNYI László**  
(1946–2016)

Elmúlt, mint száz más pillanat, de mi tudjuk, mégis múlhatatlan, mert szívek őrzik, nem szavak.

**A Pacik család**

### MEGEMLÉKEZÉS

a héten elhunyt



**CSECSÉNÉ KOVÁCS Ilona**  
(1934–2017)

temerini lakosról. Kegyelettel emlékezünk azokra, akiket az Úr magához szólított!

### FELTÁMADUNK



Temetkezési magánvállalat  
tul.: LACKÓ Tünde  
Népfőnt u. 52.,  
tel.: 843-079

### MEGEMLÉKEZÉS

Április 22-én lesz egy éve, hogy nincs köztünk, akit nagyon szerettünk



**KABÁCS Sándor**  
(1945–2016)

Drága édesapánk, nem tudjuk elfogadni, hogy itt hagyta bennünket. Szívünk szakad meg érted..., gyász..., nagyon fáj. Kezünkben csokor virág, neked hoztuk..., örökké már. Nem foghatjuk többé a kezed, nem láthatunk, nem érezhetünk, nem tanulhatunk többé tőled. Nagyon szeretünk és köszönjük neked, hogy becsülettel felneveltél bennünket! A szívünkben hordozunk, míg élünk.

**Emléked megőrzik szerető lányaid, Szuzi és Szerénke, vejeid, Chris és Goran, unokáid, Suzana és Dragan**



### VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett édesanyámtól és anyósomtól



**CSECSE Ilonától**  
(1934–2017)

Egy váratlan percben életed véget ért,  
hosszú útra mentél, búcsút nem intettél.  
Oly gyorsan jött a szörnyű pillanat,  
elmentél tőlünk egy röpké perc alatt.  
Szívünkben megmarad szép emléked,  
legyen áldott, békés a pihenésed.

Lányod, Magdi és vejed, Dénes

### Köszönetnyilvánítás

Fájó szívvel mondunk köszönetet mindazoknak a rokonoknak, ismerősöknek, barátoknak, szomszédoknak, utcabelieknek, akik szerettünk



**LÓCNÉ PÁSZTOR Terézt**  
(1932–2017)

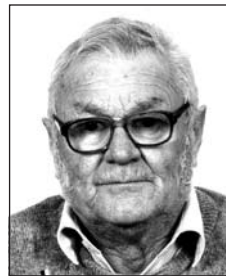
utolsó útjára elkísérték, koszorú- és virágadományokkal, valamint részvényilvánításukkal fájdalmunkon enyhíteni igyekeztek.

Köszönet Szöllősi Tibor atyának a szép gyászszertartásért, valamint a Kókai temetkezési vállalatnak önzetlen segítségéért.

A gyászoló család

### MEGEMLÉKEZÉS

Egy éve fáj a szomorú valóság, hogy nem vagy velünk szeretett férjem, édesapánk, nagyapánk



**RUZSÁNYI László**  
(1946–2016)

Elmentem tőletek, nem tudtam búcsúzni,  
nem volt időm arra, el kellett indulni.  
Szívetekben hagytam emlékem örökre,  
ha látni akartok, nézzetek fel az égre!  
Amíg éltél, szerettünk, amíg élünk, nem feledünk!

Emléked őrzi feleséged, fiad, lányod, vejed és három unokád: Roland, István és Dávid

### MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú nyolc éve, hogy nincs velünk szeretett férjem, édesapánk, nagyatatánk, apósunk



**dr. KÓKAI Imre**  
(1942–2009)

Legyen áldott lelked ott fenn,  
ahol a csillagok ragyognak!  
Tekints le ránk, ha látod,  
hogy érted könnyeink hullanak.

Szerettei

### MEGEMLÉKEZÉS

Április 22-én lesz szomorú egy éve,  
hogy nincs mellettem szeretett férjem



**KABÁCS Sándor**  
(1945–2016)

Oly hirtelen jött a szomorú pillanat,  
elhagyta minket egy röpké perc alatt.  
A búcsú, mit nem mondtál ki, elmaradt,  
de szívünkben, míg élünk, te velünk maradsz.  
Ő már ott van, ahol nincs fájdalom,  
csak örök béke és nyugalom.

Emléked szeretettel őrzi özvegyed, Katalin

### KÖSZÖNETNYILVÁNÍTÁS

Ezüton mondunk hálás köszönetet a rokonoknak, barátoknak, utcabelieknek, ismerősöknek és végtszieteladóknak, akik drága halottunk



**CSECSE Ilona**  
(1934–2017)

temetésén megjelentek, és utolsó útjára elkísérték.  
Köszönet a vigasztaló szavakért és a kegyelet virágaiért.  
Hálás köszönettel tartozunk az egészségház dolgozóinak, dr. Muzsika Tóth Róbert háziorvosnak, valamint Mariska néninek az önzetlen segítségért. Külön köszönettel tartozunk Szungyi László esperes atyának a méltóságteljes szertartásért.  
Legyen pihenése békés, emléke áldott.

A gyászoló család

### MEGEMLÉKEZÉS

Fájó szívvel emlékezünk a 15 éve elhunyt drága jó édesanyámra, anyósomra, nagymamánkra és dédmamámra



**BERCSÉNYINÉ KOVÁRCSIK Annára**  
(1930–2002)

Bennünk él egy arc,  
egy meleg tekintet,  
egy simogató kéz,  
egy sóhaj, egy lehelet.  
Bennünk él a múlt,  
egy végtelen szeretet,  
amit tőlünk soha senki el nem vehet.  
Egy a reményünk,  
mely életet és vezet,  
hogy egyszer majd találkozom veled.  
Szép emléked, amíg élek,  
szívemben élni fog.

Szerető lányod, Katica,  
vejed, Nándor, unokáid,  
Melinda és Nándor, és  
kis dédunokád, Dorina



Temetkezési vállalat, Népfőrd u.  
109., tel.: 842-515, 062/88-51-513

### MEGEMLÉKEZÉS



özv. **LÓCNÉ PÁSZTOR Terézt**  
(1932–2017. 4. 11.)  
temerini lakosról.  
Nyugodjék békében!

### MEMORIJA

Temetkezési magánvállalat,  
tul.: NAGY Erika,  
Kossuth L. u. 19., tel.: 843-973

### MEGEMLÉKEZÉS

a héten elhunyt



**PAPPNÉ FODOR Mária**  
(1962–2017)  
temerini lakosról.  
Adj, Uram, örök nyugodalmat neki!

**VÉGSŐ BÚCSÚ**

Volt osztálytársunktól

**FODOR Máriától**  
(1962–2017)Nyugodj békében,  
legyen csendes álmod,  
találj odafönt  
örök boldogságot.**A Petar Kočić Általános  
Iskola 1977-ben  
végzett tanuló****VÉGSŐ BÚCSÚ**

Szeretett ángyinktól

**PAPPNÉ  
FODOR Marikától**  
(1962–2017)Meggihenni tértél,  
fájdalmat elhagyva,  
melyet türelemmel  
viseltél magadban.Nyugodjál békében,  
legyen csendes álmod,  
találj odafönn  
örök boldogságot.**Emlékedet őrzi,  
Laci családjával****VÉGSŐ BÚCSÚ**

Szeretett ángyinktól

**PAPPNÉ  
FODOR Marikától**  
(1962–2017)Az élet csendesen  
megy tovább,  
de a fájó emlék  
elkísér egy életen át.Szívünkben megmarad  
szép emléked,  
legyen áldott,  
békés a pihenésed.**Emlékedet őrzi Marika  
családjával****VÉGSŐ BÚCSÚ**

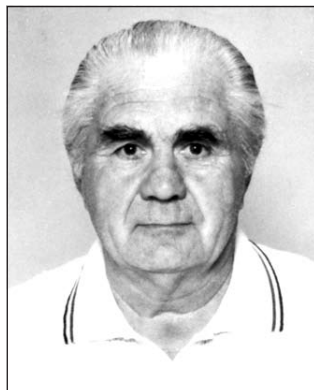
Szeretett édesanyántól, anyósomtól

**LÓCNÉ PÁSZTOR Teréztől**  
(1932–2017)Az élet ajándék,  
ami egyszer véget ér,  
de hiányod és emléked  
szívünkben örökké él.  
A halál nem jelent  
feledést és véget,  
amíg élnek azok,  
akik szerettek téged.**Emléked szeretettel őrzi  
fiad, István és  
menyed, Anna****VÉGSŐ BÚCSÚ**

Drága testvéremtől

**LÓCNÉ  
PÁSZTOR Teréztől**  
(1932–2017)Küzdelmes volt az út,  
mely véget ért, fáradt  
tested megpihenni tért.  
Végső utadra indulj  
megnyugodva, szeretetünk  
elkísér utolsó utadra.  
Ölelj át a csend és a  
szeretet, a jó Isten  
örködjön pihenésed felett.**Emléked őrzi szerető  
testvéred családjával****MEGEMLÉKEZÉS**Szomorú hat hete, hogy  
nincs közöttünk testvérem,  
sógorom, nagybátyánk**MORVAI László**  
(1942–2017)Elmentem tőletek,  
nem tudtam búcsúzni,  
nem volt időm arra,  
el kellett indulni.Szívetekben hagytam  
emlékem örökre,  
ha látni akartok,  
nézzetek fel az égre.**Öcséd, Géza, Reni,  
Dani és Meli****GYÁSZJELENTÉS**Fájó szívvel tudatjuk a roko-  
nokkal, barátokkal, ismerő-  
sökkel, hogy szeretett bá-  
tyám**FÁBIÁN István**  
(1951–2017)április 13-án Németország-  
ban elhunyt.Szívünkben megmarad  
szép emléked,  
legyen áldott,  
békés a pihenésed.**A gyászoló család****MEGEMLÉKEZÉS**

Szomorú hat hete, hogy itt hagyott bennünket

**id. MORVAI László**  
(1942–2017)Lelked, remélem  
békére talált, s te már  
a mennyből vigyázol ránk.Soha nem felejtünk,  
szívünkben szeretünk,  
rád örökkön-örökké  
emlékezünk.**Szerető lányod és fiad  
családjaikkal****MEGEMLÉKEZÉS**Hat éve fáj a szomorú valóság, hogy elvesztettem  
szerető férjemet**id. OROSZ Sándort**  
(1933–2011)Sírod előtt állunk, talán te is látod,  
körülötted van szerető családod.

Még fáj, s talán örökre így is marad.

Te mindig velünk leszel, az idő bárhogy is halad.

Az emlék olyan virág, amely nem hervad el soha,  
melyet vihar nem tép szét, és szél nem hord tova.**Szerető özvegyed, Júlia****MEGEMLÉKEZÉS**Fájdalmas hat hete, hogy  
örökre itt hagyott férjem**id. MORVAI László**  
(1942–2017)Téged elfeledni  
soha nem lehet, sajnos,  
meg kell tanulni  
élni nélküled.Csak az hal meg,  
akit elfelednek, örökké él,  
akit nagyon szeretnek.  
Fájó szívünk fel-fel zokog  
érted, örökké szeretünk,  
nem feledünk téged.**Szerető feleséged, Rozál****VÉGSŐ BÚCSÚ**Szeretett édesanyántól és  
nagymamántól**özv. LÓCNÉ  
PÁSZTOR Teréztől**  
(1932–2017)Ha emlegettek,  
köztetek leszek, de fáj,  
ha látom könnyeteket.Ha rám gondoltok,  
mosolyogjatok, mert én  
már Istennél vagyok.**Fájó szívvel búcsúzik  
lányod, Lídia  
és unokád, Attila**

**MEGEMLEKEZÉS**

Április 16-án volt 15 éve, hogy szeretett jó anyósom, nagymamánk és dédmamám nincs közöttünk.



**BERCSÉNYI Anna**  
(1930–2002)

Könnyes szemmel rád emlékezünk, nehéz elhinni, hogy már nem vagy velünk. Messzire mentél, onnan út vissza nem vezet, szívünkben megmarad szép emléked.

**Emléked örökre megőrzi menyed, Bosiljka, unokáid, Danijela és Dániel, unokamenyed, Danka, kicsi dédunokád, Maksim, valamint Mile**

**VÉGSŐ BÚCSÚ**

Szerettünkötől



**CSECSE Ilonától**  
(1934–2017)

„Hogy végtelen tér és örök idő csak egyszer alkotott bár olyat, minő Te voltál s hasztalan repül tova hozzád hasonlótl nem szül már soha de csak nekem, csupán az én lelkemben voltál ilyen, és amit vesztettem – Bár égető fájdalommal óriás – De azt nem nyerheted el senki más.”

(Vajda János)

**A találkozásig búcsúzik tőled unokád, Csilla családjával**

**VÉGSŐ BÚCSÚ**

Szerett nagymamánktól



**LÓCNÉ PÁSZTOR Teréztől**  
(1932–2017)

Elmentél oda, ahol néma csend honol, ahol nincs szenvedés, csak béke és örök nyugalom. Csillagok közt élsz már, angyalok közt jársz, ott, ahol csendből épül vár, s igaz lelkekre Isten vigyáz már.

Nyugodjál békében!

**Emlékét szeretettel őrzi Ervin, Dóri és Teodor**

**VÉGSŐ BÚCSÚ**

Szerett nagymamánktól



**LÓCNÉ PÁSZTOR Teréztől**  
(1932–2017)

Lehunytad a szemed, csendben elmentél, szívedben csak az volt, hogy minket szerettél.

Munka és küzdelem volt az életed, legyen békés, és könnyű a pihenésed.

**Emléked megőrzi unokád, Mónika, unokavejed, László, valamint két dédunokád: Laci és Gergő**

**VÉGSŐ BÚCSÚ**

Fájó szívvel búcsúznunk szeretett feleségetől, édesanyánktól, nagymamánktól, anyósunktól



**PAPPNÉ FODOR Máriaától**  
(1962–2017)

akit elragadott tőlünk a kegyetlen halál.

Ha könnyecsepp gördül végig arcunkon, azért van, mert hiányzol nagyon. Nyugodjál békében!

Szép emléked fájó szívünkben megőrizzük.

**Szeretteid**

**Miserend**

**21-én**, pénteken 19 órakor: szentmise †Vargáné Bujdosó Rozáliáért és lelkielőkészület a bérmlkozásra.

**22-én**, szombaton 8 órakor: a két hét folyamán elhunytakért, valamint: †Takács László.

**23-án**, HÚSVÉT 2. vasárnapja, Irgalmasság Vasárnap, a Telegen 7 órakor: †Paár Daniella Elizabeth és Francia Árpád, a plébániatemplomban 8.30 órakor: †Varga Szitárné Morvai Borbála, Pethőné Morvai Ilona és a család elhunyt tagjai, 10 órakor BÉRMÁLÁS: a népért.

**24-én**, hétfőn 8 órakor: egy szándékra.

**25-én**, kedden, Szent Márk evangélista ünnepén 8 órakor: Szent Antal tiszteletére

**26-án**, szerdán 8 órakor: egy szándékra.

**27-én**, csütörtökön 19 órakor: egy szándékra.

**Egyházközségi hírek**

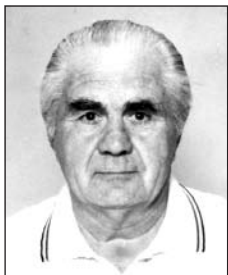
**A bérmlkozás előtti három napos lelki előkészület** szerdán, április 19-én 19 órakor kezdődik. Ekkor a bérmlkozóik, szüleik, bérmaszülökeik, valamint az egész hívő közösség lelkielőkészül és imádkozik azért hogy nyolcadikosaink vasárnap minél gyümölcsözőbben és felkészültebben fogadják majd be a Szentlélek ajándékait. Szeretettel várjuk minél nagyobb számban a kedves híveket ezekre az alkalmakra, hogy mindannyian együtt készülhessünk a jövő vasárnapi bérmlkozásra! Szerdán, csütörtökön és pénteken 18 és 19 óra között gyóntatás. Szerdán a lelkielőkészület után próba a bérmlkozókkal, csütörtökön főpróba a bérmaszülökekkel együtt, pénteken pedig a bérmlcozókkal kiosztása lesz.

**Hittanos lelki nap Csantavéren** szombaton, április 22-én 9 és 18 óra között. Autóbusz indul Temerinből az általános iskola hittanosa részére. Részletek a templomajtókon kifüggesztett plakátokon találhatóak. Jelentkezni minél előbb Ádám Mária hittanárnőnél.

Április 25-én, kedden, Szent Márk evangélista ünnepén **búzaszentelés** a reggel 8 órakor kezdődő szentmisén.

**MEGEMLEKEZÉS**

Április 15-én volt szomorú hat éve, hogy távozott közülünk szeretett édesapám, apósom, nagyapánk és dédapánk



**id. OROSZ Sándor**  
(1933–2011)

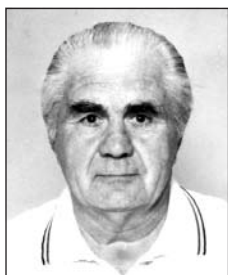
Apám szíve törődés volt maga, nem hagyott minket cserben soha, csak most.

Most az egyszer a sors lehet mostoha, de apám jó szívét nem felejjük el soha.

**Szerető fiad, Sanyi, menyed, Rózsa, unokáid Ferike és Csongor családjukkal**

**MEGEMLEKEZÉS**

Szomorú hat éve, hogy itt hagyott bennünket szeretünk



**id. OROSZ Sándor**  
(1933–2011)

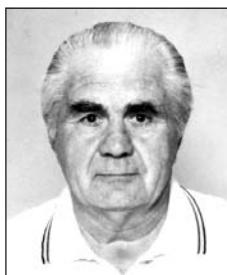
Virágerdő sűrűjében pihen egy szív csendesen, rég nem dobban családjáért, messze vitted, Istenem. Virág, könny és csendes ima, ami e sírhantot körül fogja, álmok, emlékek, szép szavak, ez mind, ami a múltból megmaradt.

Szívünkben emléke örökké él.

**Szerető lányod Gizi, vejed Gyuri családjával**

**MEGEMLEKEZÉS**

Szomorúságban eltelt hat éve, hogy nincs közöttünk drága szeretünk



**id. OROSZ Sándor**  
(1933–2011)

Búcsú nélkül eltávoztál, nem hallottuk utolsó sóhajod, fáradtságos életeden át miénk volt minden gondolatod. Istenünk, kérünk, vedd helyettünk oltalmazdába őt, tárd ki kapudat, nyugodni vágó lelke előtt.

**Emléked szeretettel őrzi lányod, Magdi, vejed, Sanyi családjukkal**

**Kérjük tisztelt hirdetőinket, hogy hirdetéseiket szíveskedjenek legkésőbb **hétfő délután 4 óráig****

**hirdetőséggyűjtőnkél vagy a szerkesztőségben leadni.**

A plébánia telefonszáma: **844-001**

Egyházközségünk honlapjának címe:  
**www.plebana.temerin.info**

## SPORTOLÓK KÖZÖTT

### LABDARÚGÁS

**Szerb liga – Vajdasági csoport**  
**CEMENT (Belcsény)–SLOGA**  
0:0

Nem született gól az alsóházban tanyázó csapatok múlt szerdai mérkőzésén. A hazaiak támadtak többet, míg a temeriniek ellentámadásokból próbálkoztak. A találkozó vége felé szerencséje is volt a Slogának, mivel a belcsényiek eltalálták a kapufát.

**SLOGA–VERSEC 0:1 (0:0)**

A 76. percben Stanivuk, a hazaiak kapusa tizenegyest védett, ami után úgy tűnt, hogy döntetlennel ér véget a találkozó.

A verseciek azonban a bírói ráadásban betaláltak a hálóba és elvitték a bajnoki pontokat

Temerinből. A Sloga az utóbbi hetekben elért rossz eredmények miatt lecsúszott a táblázat utolsó helyére, ezért a folytatásban nagy küzdelem vár rá a kiesés elkerüléséért. A temeriniek szombaton a táblázaton harmadik Dunavval játszanak Stari Banovciban.

**Vajdasági liga – Déli csoport**  
**MLADOST–SLAVIJA (Újvidék)**  
5:0 (3:0)

A listavezető könnyen begyűjtötte a bajnoki pontokat a hétközi mérkőzésen. Đokić góljaival már a 11. percben 2:0 volt az eredmény, majd pár perccel később a TSK egykori játékosa, Dakić a rá jellemző módon fejjel talált be a hálóba. Az utolsó tíz percben előbb Milanović volt eredményes, majd Kovačević állította be a végeredményt.

**BORAC (Újvidék)–MLADOST**  
4:5 (4:0)

Furcsán alakult az eredmény, az újvidékiek ugyanis a 25. percben már 3:0-ra vezettek, majd az első félidő vége felé tovább növelték az előnyt. Azt nem tudhatjuk, hogy mi történt a szünetben, a második félidőben azonban teljesen megváltozott a játék képe. A járekiak öt gólt szerezve fordítottak, úgy, hogy három találatot a 80. perc után lőttek!

A Mladost a múlt heti győzelmeknek és az újvidéki Kabel botlásának köszönhetően már 11 pont különbséggel vezet a táblázaton és egyre valószínűbb, hogy bajnok lesz. Szombaton a besikai Hajduk érkezik a járeki pályára.

**Újvidéki liga**

**TSK–SIRIG 4:0 (2:0)**

Öt mérkőzésre nőtt a győzelmi sorozata temerini csapatnak, amely ezeken a találkozók-

kon összesen 23 találatot szerzett és csak háromat kapott. A szombati községi rangadón is jól ment a góllövés, Rosić ugyanis már a harmadik percben megszerezte a vezetést, majd a 20. percben Višekruna volt eredményes. Nem sokkal a szünet után a cseréként beálló Marković növelte az előnyt, majd a 65. percben Perendić büntetéstől állította be a végeredményt.

A táblázaton második TSK vasárnap Boldogasszonyfalván (Gospođincin) vendégszerepel a Jedinstvo ellen, a jövő szerdán pedig a hétközi fordulóban az újvidéki Mladostot látja vendégül.

**TSK:** Petković, Knežević, Varga (Marković), Milosavljević, Bjelajac, Tintor, Višekruna (Miletić), Perendić (Jankovity), Miljanović, Pupovac, Rosić.

T. N. T.

BŐVÍTSD  
LEHETŐSÉGEID KÖRÉT  
A SZOLGÁLTATÁSAINKKAL

**FIZESS KEVESEBBET  
12 HÓNAPON ÁT**

televízió • internet • telefon • távfelügyelet

**ST CABLE** ▶▶▶

**ST CABLE - A KITŰNŐ SZOLGÁLTATÁSOK KÖRE**

## TEMERINI ÚJSÁG

Helyi független tájékoztató hetilap. Temerinske novine, nezavisni informativni nedeljnik na mađarskom jeziku. Kiadó/izdavač: Varga Dujmovics Judit PR Temerinske novine. Főszerkesztő: Dujmovics György. Kétszerhavonta. Tördelőszerkesztő: Borda Ákos.

Cím: 21235 Temerin, Petőfi Sándor u. 70/1., tel.: 843-750. A lapban megjelent cikkek nem fejezik ki szerkesztőségünk véleményét.

Kéziratokat, fényképeket, elektronikus adathordozókat stb. nem őrizzük meg és nem küldünk vissza. **Terjeszti: Koroknai Károly, Temerin, Pašić u. 26., tel.: 842-709.** Az apróhirdetések és reklámok leadhatók személyesen vagy telefonon a szerkesztőségben és a lap terjesztőjénél. A Temerini Újság 1995. március 16-tól jelenik meg önfenntartó magánlapként. Nyomda: Temerini Újság. Regisztrációs szám: NV000530. CIP – Katalógizációja a publikációs Biblioteka Matice srpske, N. Sad. 659.3(497.113 Temerin) COBISS.SR-ID 103792391

ISSN 1451-9216



9 771451 921008 >